

OLYMPUS[®]

OLYMPUS[®]

Electronic Flash

FL-14



7 - **EN** INSTRUCTIONS

17 - **CZ** NÁVOD K POUŽITÍ

27 - **DE** BEDIENUNGSANLEITUNG

37 - **DK** BETJENINGSVEJLEDNING

47 - **EE** JUHISED

57 - **ES** INSTRUCCIONES

67 - **FI** KÄYTTÖOHJEET

77 - **FR** MODE D'EMPLOI

87 - **HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

97 - **IT** ISTRUZIONI

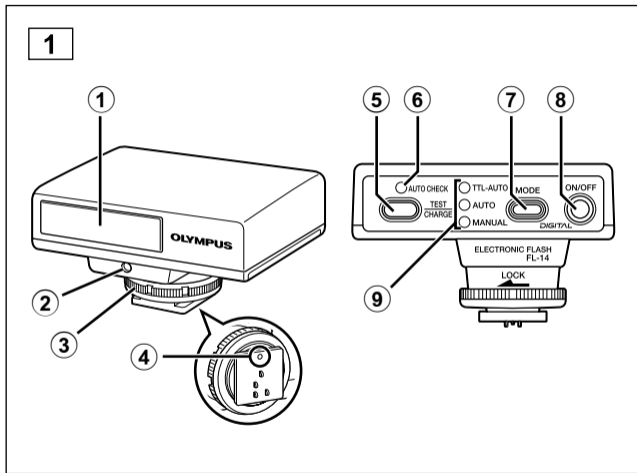
107 - **NL** AANWIJZINGEN

117 - **PL** INSTRUKCJA

127 - **RU** ИНСТРУКЦИЯ

137 - **SI** NAVODILA

147 - **SK** NÁVOD NA POUŽITIE



2

F no. ISO	1.4	2	2.8	4	5.6	8	11	16	22
100	0.9~10	0.6~7	0.5~5	0.5~3.5	0.5~2.5	0.5~1.7	0.5~1.3	0.5~0.9	0.5~0.6
200	1.3~14	0.9~10	0.6~7	0.5~5	0.5~3.5	0.5~2.5	0.5~1.7	0.5~1.3	0.5~0.9
400	1.8~20	1.3~14	0.9~10	0.6~7	0.5~5	0.5~3.5	0.5~2.5	0.5~1.7	0.5~1.3
800	2.5~28	1.8~20	1.3~14	0.9~10	0.6~7	0.5~5	0.5~3.5	0.5~2.5	0.5~1.7
1600	3.6~40	2.5~28	1.8~20	1.3~14	0.9~10	0.6~7	0.5~5	0.5~3.5	0.5~2.5
3200	5.1~56	3.6~40	2.5~28	1.8~20	1.3~14	0.9~10	0.6~7	0.5~5	0.5~3.5

(m)

Благодарим вас за покупку данного изделия компании Olympus. Для обеспечения вашей безопасности до использования изделия внимательно прочтите данное руководство и храните его под рукой для получения справок в будущем.

Наименования составных частей **(Рис. 1 стр. 3)**

- ① Основной излучающий элемент
- ② Автоматический фоторецептор
- ③ Стопорное кольцо
- ④ Фиксатор
- ⑤ Кнопка тестовой активации TEST/
Индикатор зарядки CHARGE
- ⑥ Лампа-индикатор проверки AUTO CHECK
- ⑦ Кнопка MODE
- ⑧ Кнопка ON/OFF
- ⑨ Индикатор контроля режима вспышки
(TTL-AUTO, AUTO, MANUAL)

Подготовка элементов питания **(продаются отдельно)**

Рекомендуется использовать элементы питания только следующих типов.

- Щелочные батареи типа AAA (R03) - 2 шт.
- NiMH батареи типа AAA (R03) - 2 шт.

ⓘ Примечания

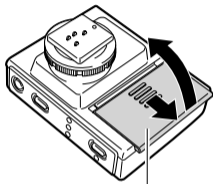
Запрещается использовать марганцевые батареи типа AAA (R03).

Непрерывная активация вспышки

Вспышка может перегреваться при многократной последовательной активации, что может привести к неполадкам в работе или повреждению изделия. Не допускается последовательная активация вспышки более 10 раз с интервалом 6 секунд, после чего необходим перерыв в работе продолжительностью не менее 10 минут.

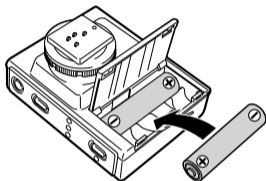
Установка элементов питания

- 1 Откройте крышку батарейного отсека.



Крышка батарейного отсека

- 2 Вставьте элементы питания, соблюдая правильную полярность +/-.

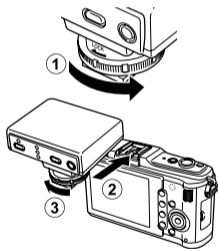


- 3 Закройте крышку батарейного отсека.

Установка вспышки на фотоаппарат

❗ Примечания

Убедитесь, что фотоаппарат и электронная вспышка выключены. Установка вспышки на фотоаппарат или ее снятие с него при включенном питании вспышки или фотоаппарата может привести к неполадкам в работе.

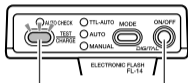


- 1** Снимите крышку “горячего башмака” фотоаппарата и отведите назад фиксатор, поворачивая стопорное кольцо, как показано на рисунке (1).
 - Поверните стопорное кольцо в сторону, обратную указанной стрелкой “←**LOCK**”, до упора.
- 2** Задвиньте электронную вспышку в гнездо “горячий башмак” до щелчка при ее установке на место (2).
- 3** Поверните стопорное кольцо до упора в сторону, указанную стрелкой “←**LOCK**” (3).

Если фотоаппарат оборудован гнездом для внешней вспышки, электронную вспышку можно подключить с помощью кронштейна и кабеля кронштейна (продаются отдельно).

Включение электронной вспышки

Подключите электронную вспышку к фотоаппарату, затем включите его питание с установленной вспышкой.



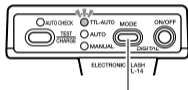
Кнопка
тестовой
активации
TEST/
Индикатор
зарядки
CHARGE

Кнопка
ON/OFF

- 1** Нажмите и удерживайте нажатой кнопку **ON/OFF**, пока не загорится один из индикаторов.
 - Чтобы выключить электронную вспышку, повторно нажмите кнопку **ON/OFF**.
 - 2** Когда загорится индикатор зарядки **CHARGE**, нажмите кнопку **TEST** для тестовой активации вспышки.
 - Если после вспышки индикатор **CHARGE** не загорится снова, следует заменить элементы питания:
 - 30 секунд (щелочные батареи)
 - 10 секунд (NiMH батареи)
- Если одновременно мигают лампы индикатора зарядки **CHARGE** и индикатора проверки **AUTO CHECK**, это указывает на низкий уровень заряда элементов питания. Замените батареи.
 - Если в течение 15 минут не выполняется никаких действий, вспышка переходит в “спящий” режим для экономии энергии. Вспышка также входит в “спящий” режим при переходе фотоаппарата в этот режим. Если в “спящем” режиме в течение 15 минут не выполняется никаких действий, вспышка автоматически выключается. Чтобы включить электронную вспышку, нажмите кнопку **ON/OFF**.

Съемка (режим TTL-AUTO)

В режиме **TTL-AUTO** интенсивность вспышки контролируется автоматически в соответствии с настройками фотоаппарата (чувствительность ISO и значение диафрагмы). Этот режим рекомендуется использовать на фотоаппаратах с функцией обмена данными.



Кнопка **MODE**

- 1 Нажмите кнопку **MODE** на электронной вспышке несколько раз, пока не установится режим контроля вспышки [**TTL AUTO**].
- 2 Руководствуясь данными таблицы “Устанавливаемое расстояние съемки” (см. Табл. **2** стр. 4), определите расстояние до объекта съемки и сделайте снимок.
 - Если активация вспышки была выполнена правильно, лампа-индикатор **AUTO CHECK** будет мигать примерно 5 секунд после спуска затвора.

❗ Примечания


Некоторые режимы управления вспышкой могут оказаться недоступными в зависимости от настроек фотоаппарата или текущих режимов съемки. Недоступные режимы невозможно выбрать для работы.

Съемка (режим AUTO)

В режиме **AUTO** автоматический фоторецептор обеспечивает автоматическую регулировку интенсивности вспышки для объекта съемки в соответствии с настройками фотоаппарата (чувствительность ISO и значение диафрагмы). Не используется предварительная вспышка, и уменьшается задержка спуска.

- 1 Нажмите кнопку **MODE** на электронной вспышке несколько раз, пока не установится режим контроля вспышки [**AUTO**].
- 2 Руководствуясь данными таблицы “Устанавливаемое расстояние съемки” (см. Табл. [2] стр. 4), установите расстояние до объекта съемки и сделайте снимок.
 - Если активация вспышки была выполнена правильно, лампа-индикатор **AUTO CHECK** будет мигать примерно 5 секунд после спуска затвора.
 - Вспышку можно проверять перед съемкой: нажмите кнопку тестовой активации **TEST** для проверки активации вспышки. Мигание лампа-индикатор **AUTO CHECK** в течение 5 секунд свидетельствует о правильной настройке вспышки.

Фотоаппараты без функции обмена данными

Установите чувствительность ISO и значение диафрагмы по данным раздела  таблицы “Устанавливаемое расстояние съемки” (см. Табл. [2] стр. 4), и выполняйте съемку в пределах указанного расстояния.

Съемка (режим MANUAL)

- 1 Нажмите кнопку **MODE** на электронной вспышке несколько раз, пока не установится режим контроля вспышки [**MANUAL**].
- 2 Отрегулируйте настройки фотоаппарата (чувствительность ISO и значение диафрагмы) для оптимального расстояния до объекта съемки и произведите съемку.
 - Вспышка будет работать на максимальной мощности.

Оптимальное расстояние съемки

При необходимости оптимальное расстояние съемки можно рассчитать по следующей формуле.

Оптимальное расстояние съемки (м)

= 14 × Коэффициент чувствительности ISO (1 для ISO 100) ÷ Значение диафрагмы (F)

Чувствительность ISO и ее коэффициенты

Чувствительность ISO	25	50	100	200	400	800	1600	3200
Коэффициент	0,5	0,71	1,0	1,4	2,0	2,8	4,0	5,6

Меры предосторожности

Внимательно прочтите все указания, обозначенные символами ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ и ОСТОРОЖНО, для обеспечения безопасной эксплуатации изделия. Меры предосторожности предусмотрены для защиты пользователей и посторонних лиц, а также для предотвращения повреждения оборудования.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несоблюдение мер предосторожности, обозначенных данным символом, может стать причиной травм или смерти.

- Запрещается использовать изделие в местах, где существует опасность соприкосновения с огнеопасными или взрывоопасными газами. В противном случае возможно возгорание или взрыв.
- Запрещается выполнять работы с применением пайки, а также связанные с изменением конструкции, модификацией или разборкой изделия.
- Не закрывайте рукой излучающий элемент и не прикасайтесь к излучающему элементу после многократной активации вспышки. Это может привести к ожогам.
- Попадание воды или посторонних предметов внутрь изделия может привести к возгоранию или удару электрическим током. При случайном погружении изделия в воду или попадании в него воды или посторонних веществ, немедленно выключите питание и осторожно удалите батареи. Свяжитесь с дилером или представителем сервисной станции Olympus.
- Во избежание автомобильных аварий, не направляйте вспышку на водителя.
- Не допускайте активации вспышки в непосредственной близости к глазам человека; особые меры предосторожности следует соблюдать при фотографировании маленьких детей. Не оставляйте электронную вспышку в местах, доступных для детей. Интенсивный свет вспышки может привести к нарушениям органов зрения.
- Не используйте элементы питания, не рекомендуемые для данного устройства.
- Не используйте совместно старые и новые элементы или элементы питания разных производителей.
- Не соединяйте металлическими предметами или другими проводниками полюса (+) и (-) батарей.



ОСТОРОЖНО

Несоблюдение мер предосторожности, обозначенных данным символом, может стать причиной травм или повреждения оборудования.

- При возникновении различных отклонений от нормы, например, запаха, шума или дыма, немедленно прекратите использование устройства. В противном случае возможны возгорание или ожоги. Удалите батареи, соблюдая меры защиты от ожогов, и свяжитесь с дилером или представителем сервисной станции Olympus.
- Не работайте с электронной вспышкой влажными руками. Это может привести к неисправностям изделия или удару электрическим током.

Техническая поддержка пользователей в России

Пожалуйста, посетите нашу страницу в Интернете: <http://www.olympus.com.ru>
или позвоните: Тел.: 8 10 800 659 678 71 – бесплатная линия для жителей всех регионов России
8 495 545 36 26 – бесплатная линия для жителей Москвы (проживающие в иных регионах оплачивают стоимость звонка до Москвы)

Для покупателей в Европе



Значок "CE" указывает на то, что данный продукт соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, окружающей среды и защите прав потребителя. Продукты со значком CE предназначены для продажи в Европе.



Этот символ [перечеркнутый мусорный бак на колесиках, Директива ЕС об отходах "WEEE", приложение IV] указывает на отдельный сбор мусора для электрического и электронного оборудования в странах ЕС.

Пожалуйста, не выбрасывайте это устройство вместе с бытовыми отходами.

Пожалуйста, для утилизации данного продукта пользуйтесь действующими в Вашей стране системами возврата и сбора для утилизации.

Технические характеристики

МОДЕЛЬ	: FS-FL14
Тип изделия	: Внешняя электронная вспышка для цифровых фотоаппаратов
Ведущее число (GN)	: 14 (ISO 100), 20 (ISO 200)
Угол освещения	: По вертикали 55°, по горизонтали 70° (соответствует углу изображения объектива 14 мм (эквивалент объектива 28 мм для камеры 35 мм))
Режимы вспышки	: TTL-AUTO, AUTO, MANUAL
Длительность вспышки	: Прибл. от 1/20000 до 1/500 секунд
Количество активаций (при полной интенсивности)*	: Прибл. 80 раз (щелочные батареи типа AAA (R03)) Прибл. 130 раз (NiMH батареи типа AAA (R03))
Время зарядки (после активации до начала мигания индикатора зарядки CHARGE)*	: Прибл. 5,5 секунд (щелочные батареи типа AAA (R03)) Прибл. 4,5 секунд (NiMH батареи типа AAA (R03))
Условия эксплуатации	: Температура: От -10 до 42°C Влажность: От 20 до 90%
Размеры	: 70,0 (Ш) × 42,5 (В) × 57,0 (Г) мм (без выступающих частей)
Вес	: 84 г (без элементов питания)

* Результаты измерений, полученных на основе заводский испытаний Olympus. Фактические показатели могут отличаться в зависимости от условий съемки.

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления или обязательств со стороны производителя.

Olympus UK Ltd

KeyMed House, Stock Road, Southend-on-Sea, Essex SS2 5QH

Tel.: +44 (0) 1702 616333

+44 (0) 1702 465677

www.olympus.co.uk

BULGARIA REP. OFFICE OLYMPUS C&S

blvd. Bulgaria 88, entr. 2, fl.1, ap. 3, 1680 Sofia, Bulgaria

Tel./Fax: +359 2 854 84 14, www.olympus.bg

OLYMPUS C&S, SPOL. S.R.O.

Evropská 176, 160 41 Praha 6, Tel.: +420 800 167777

OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH

Wendenstr. 14-18, D-20097 Hamburg, Tel.: (040) 237730

Versandadresse Reparaturen: Olympus Deutschland GmbH

Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg,

Tel.: (040) 23773 4121

OLYMPUS DANMARK A/S

Tempovej 48-50, 2750 Ballerup, Tlf.: +45 44 73 47 00

OLYMPUS ESTONIA OÜ

Järvevana tee 9, 11314 Tallinn, www.olympus.ee

Tel.: +372 65 49 541, Hoolduse tel.: +372 65 49 531

OLYMPUS ESPAÑA S.A.U.

Domenico Scarlatti, 11, 28003 Madrid

Tel.: +34 902 444 104, Fax: +34 191 343 1917

e-mail: st-consumo@olympus.es

OLYMPUS FINLAND OY

Äyritie 12 B, 01510 VANTAA, Puh. (09) 875 810

OLYMPUS FRANCE CENTRE TECHNIQUE

Parc d'Affaires Silic, 55, rue de Monthléry,

94533 Rungis Cedex, Service clients tél.: 0810 223 223

E-Mail: image-son.sav@olympus.fr

FOTOMATIC A.E.

Αποκλειστική Διανομή Ελλάδας

ΚΟΥΡΤΙΔΟΥ 121 – 111 43 ΑΘΗΝΑ,

ΤΗΛ.: (210) 21.11.860 – FAX: (210) 21.11.850

Μ. ΠΗΓΑ 30 – 731 31 ΧΑΝΙΑ,

ΤΗΛ.: (28210) 91.081 – FAX: (28210) 74.601

www.olympus.com.gr – info@fotomatic.gr

OLYMPUS D.O.O. ZA TRGOVINU

Avenija Većeslava Holjevca 40, HR-10020 Zagreb,

Tel.: +385 1 4899 000, Fax: +385 1 4899 029

OLYMPUS HUNGARY KFT.

1382 Budapest 62, Pf. 838, Tel.: +36 1 250 9377

POLYPHOTO S.P.A.

Via C. Pavese 11/13, 20090 Opera/Milano, Tel.: (02) – 530021

OLYMPUS LITHUANIA UAB

Seskines 55A, Vilnius, LT-07159 Lithuania,

Tel.: +370 5 233 00 21

OLYMPUS LATVIA SIA

Vienības gatve 87 b, LV-1004 Rīga, Tālr.: +371 67623334

OLYMPUS NEDERLAND B.V.

Industrieweg 44, 2382 NW Zoeterwoude

Tel.: 0031 (0)71-5821888, www.olympus.nl

OLYMPUS NORGE AS

Postboks 119 Kjelsås, 0411 OSLO, Tel.: 23 00 50 50

OLYMPUS BELGIUM N.V.

Boomsesteenweg 77, 2630 Aartselaar, Tel.: (03) 870 58 00

OLYMPUS POLSKA SP. Z O.O.

ul. Suwak 3, 02-676 Warszawa
tel. 022 – 366 00 77, faks 022 – 831 04 53

OLYMPUS PORTUGAL, SA

Rua Santos Pousada, 552 Oliveira do Douro
4430-287 V.N.Gaia, Tel: +351 229 999 800
Rua Fernando Lopes Graça, 19 - L Telheiras
1600-805 Lisboa
Tel: +351 217 523 067

OLYMPUS ROMANIA

Str. Academiei, nr. 39-41, sc. A, et. 4, sector 1,
București, cod poștal 010013,
tel/fax: 0314100032

ООО «ОЛИМПУС РУС»

г. Москва, ул. Электrozаводская, д. 27, корп. 8
тел.: +7 495 926 70 71

OLYMPUS SVERIGE AB

Pyramidvägen 5, 169 56 Solna, Sweden
Tel.: +46 8 7353400, Fax: +46 8 7353410

OLYMPUS SLOVENIJA D.O.O.

Baznikova 2, SI-1000 Ljubljana, Tel.: +386 1 236 33 20

OLYMPUS SK SPOL. S R.O.

Slovnaftská 102, 821 07 Bratislava, Tel.: +421 2 4920 9411
e-mail: info@olympus.sk, servis@olympus.sk

OLYMPUS D.O.O.

Dorđa Stanojevića 12 (Office Park)
11070 Beograd

Tel.: (011) 2222 914, Fax: (011) 2222 910
www.olympus.rs

**Olympus Türkiye Yetkili Teknik Servisi Datapro
Bilişim Hizmetleri San. ve Tic.A.Ş.**

Çağrı Merkezi, Tel:+90 (212) 331 04
http://www.datapro.com.tr/

Olympus Türkiye

Perdemaşç Plaza Bayar Cad.Gülbahar Sok. No:17
34742 Kozyatağı İstanbul
Tel: +90 216 372 9393
Fax:+90 216 372 1070
www.olympus.com.tr
turkey@olympus-europa.com

АВТОРИЗОВАНИ СЕРВІСНІ ЦЕНТРИ

УКРАЇНА ТОВ «СОНІКО УКРАЇНА»,
м Київ, вул. Щусєва 10, тел. (044) 251-29-68
УКРАЇНА ТОВ «КРОК-ТТЦ», м Київ, пр-т
Маяковського 26, тел. (044) 459-42-55, 204-72-55
مرکز خدمات پس از فروش دوربینهای المپوس در ایران :

شرکت نیکسان آسیا

تهران - خیابان شهید بهشتی - بعد از خیابان پاکستان
پلاک ۲۳۷ - طبقه ۱ - واحد ۱

تلفکس : 88739103 - 88737353

e-mail: service@nixanasia.com
homepage: www.nixanasia.com